



Teismo praktikos rinkinys

Byla C-262/11

Kremikovtzi AD
prieš

Ministar na ikonomikata, energetikata i turizma i zamestnik-ministar na ikonomikata, energetikata i turizma

(*Administrativen sad Sofia-grad* prašymas priimti prejudicinį sprendimą)

„Bulgarijos Respublikos įstojimas į Europos Sąjungą — EB ir Bulgarijos asociacijos susitarimas — Plieno pramonė — Iki įstojimo suteikta valstybės pagalba restruktūrizavimui — Sąlygos — Gavėjų ekonominis gyvybingumas restruktūrizavimo laikotarpio pabaigoje — Gavėjos paskelbimas nemokia po įstojimo — Nacionalinių valdžios institucijų ir Europos Komisijos kompetencija — Nacionalinis sprendimas, kuriuo pripažintas skolos valstybei, kurią sudaro neteisėta tapusi pagalba, buvimas — Sprendimas ES-BG Nr. 3/2006 — Stojimo akto V priedas — Po įstojimo teikiama pagalba — Reglamentas (EB) Nr. 659/1999 — Esama pagalba“

Santrauka – 2012 m. lapkričio 29 d. Teisingumo Teismo (antroji kolegija) sprendimas

1. *Valstybių teikiama pagalba — Esama ir nauja pagalba — Bulgarijos įstojimas į Europos Sąjungą — Skirstymas pagal Stojimo akto V priede įtvirtintas specialias taisykles — Iki Bulgarijos įstojimo pradėtos įgyvendinti plieno pramonės restruktūrizavimo priemonės — Teisinis pagrindas šios pagalbos susigrąžinimo atveju*

(*EB 87 straipsnio 1 dalis ir 88 straipsnio 1 ir 3 dalys; 2005 m. Stojimo akto V priedas; EB ir Bulgarijos asociacijos susitarimo papildomas protokololas*)

2. *Valstybių teikiama pagalba — Sutarties nuostatos — Taikymo sritis „ratione temporis“ — Bulgarijos įstojimas į Europos Sąjungą — Stojimo aktas — Nuostatų dėl valstybės pagalbos taikymas nuo įstojimo dienos ir tik nuo šios datos susiklosčiusioms situacijoms*

(*EB 87 ir 88 straipsniai; 2005 m. Stojimo aktas; Tarybos reglamento Nr. 659/1999 1 straipsnio b punkto i papunktis ir c punktas*)

1. 2005 m. Stojimo akto V priedo 2 antraštinėje dalyje numatytas priežiūros mechanizmas, susijęs su iki Bulgarijos įstojimo į Sąjungą šioje valstybėje pradėta įgyvendinti pagalba. Šiuo mechanizmu siekiama, be kita ko, apriboti tokios pagalbos, kuri stojant galėtų būti laikoma „esama pagalba“, kaip tai suprantama pagal EB 88 straipsnio 1 dalį, spektrą. Remiantis šiuo mechanizmu, valstybinėms priemonėms, pradėtoms įgyvendinti iki minėto įstojimo, kurios, pirma, toliau taikomos po jo ir, antra, stojimo dieną tenkina EB 87 straipsnio 1 dalyje įtvirtintus kumuliacinius kriterijus, galioja Stojimo akto V priede įtvirtintos specialios taisyklės kaip esamai pagalbai pagal EB 88 straipsnio 1 dalį, jeigu jos patenka į vieną iš trijų šiame priede išvardytų kategorijų, arba kaip naujai pagalbai nuo įstojimo dienos, siekiant taikyti EB 88 straipsnio 3 dalį, jeigu jos nepatenka į jokią iš šių trijų kategorijų.

Vadinasi, tam, kad valstybės pagalbos priemonėms, kurių imtasi iki įstojimo, būtų taikomos Stojimo akto V priedo specialios taisyklės, šios priemonės turi būti toliau „taikomos“ po įstojimo, kaip numatyta minėtame priede. Stojimo akto V priede vartojamus žodžių junginius „dar taikoma“ ir „toliau taikoma“ reikia aiškinti kaip iš esmės reiškiančius iki įstojimo į Sąjungą pradėtas įgyvendinti priemones, kurios po įstojimo sukelia atitinkamos valstybės narės išlaidų, jos finansinės atsakomybės padidėjimą ar sumažina šios valstybės biudžeto pajamas.

Jei valstybės pagalba buvo suteikta iki Bulgarijos įstojimo į Sąjungą, po įstojimo ši pagalba negalėjo sukelti Bulgarijos valdžios institucijoms išlaidų ar didesnės finansinės atsakomybės arba sumažinti šios valstybės biudžeto pajamų. Šiomis aplinkybėmis šios pagalbos negalima laikyti „taikoma“ po įstojimo, kaip numatyta Stojimo akto V priede. Taigi šių priemonių negalima laikyti nei „esama pagalba“, nei „nauja pagalba nuo įstojimo dienos“, kaip tai suprantama pagal minėtą priedą.

Atvirkščiai, iki Bulgarijos įstojimo į Sąjungą bendrovei suteiktos šios valstybės pagalbos išieškojimo procedūra, nustačius Europos susitarimo dėl asociacijos įsteigimo 2 protokolo 9 straipsnio 4 dalyje, pagal kurią Bulgarija savo plieno pramonės restruktūrizavimo tikslais gali teikti viešąją pagalbą, jeigu ši leidžia restruktūrizavimo laikotarpio pabaigoje užtikrinti ją gaunančių įmonių ekonominį gyvybingumą normaliomis rinkos sąlygomis, įtvirtintų sąlygų pažeidimą, turi būti grindžiama šio Europos susitarimo papildomo protokolo 3 straipsniu. Šiomis aplinkybėmis kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos, remdamosi šio straipsnio trečia pastraipa, gali priimti sprendimą susigrąžinti šių sąlygų neatitinkančią valstybės pagalbą. Pagal šio papildomo protokolo 3 straipsnio antrą pastraipą priimtas Europos Komisijos sprendimas nėra būtina išankstinė sąlyga šioms valdžios institucijoms susigrąžinti šią pagalbą.

(žr. 40, 51–53, 55, 58–60, 71 punktus ir rezoliucinę dalį)

2. Iš 2005 m. Stojimo akto 2 straipsnio matyti, kad EB 87–89 straipsniai ir Reglamentas Nr. 659/1999, nustatantis išsamias EB 88 straipsnio taikymo taisykles, Bulgarijai taikomi tik nuo jos įstojimo į Sąjungą 2007 m. sausio 1 d. Stojimo akte numatytais sąlygomis.

Iš Reglamento Nr. 659/1999 1 straipsnio b punkto i papunkčio ir c punkto, analizuojamų kartu su minėto Stojimo akto 2 straipsniu, galima daryti išvadą, kad EB 87 straipsnio 1 dalyje numatytus kriterijus Bulgarijoje galima tiesiogiai taikyti tik nuo minėto įstojimo dienos ir tik nuo šios datos susiklosčiusioms situacijoms. Be to, dėl esamos pagalbos prireikus galima priimti tik sprendimą dėl jos nesuderinamumo su bendrąja rinka, kuris sukels pasekmių ateityje.

(žr. 50, 54 punktus)